

ERDÉLY NAGYFEJEDelemsÉGET ILLETŐ

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP,

1856-dik évfolyam.

II. Rész.

I-től X-ig terjedő darab.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1856.

II. Abteilung.

I. bis X. Stück.

БУЛЕТІНУЛӢ ГУБЕРНІУЛӢ ПРОВІНЦІАЛЕ

центръ

мареле принчатӢ ТРАНСІЛВАНІА

кърсълӢ аплӢ 1856.

II. СЕРІИУНЕ.

дела тӢп. I. пӢпӢ ла X.

UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

LIBRARY

CLUJ-NAPOCA

1981

NOV 10 1981

BCU Cluj / Central University Library Cluj

BCU Cluj / Central University Library Cluj

NOV 10 1981

UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

1981

LIBRARY

NOV 10 1981

Kiadott és szétküldetett januar 28-kán. 1856.

1. szám.

Hirdetménye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. december 26-ról, a nadályok díj-árának meghatározása iránt.

A nadályoknak (piócák- vérazipóknak) a nyilvános gyógyszerárokban s a sebészek műhelyeiben díj-ára az 1856-dik évre nézve darabonként 8 pengő krajczárra határozatik.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

A kormányzó ur ő herczegsége helyett
a cs. k. alelnök
Lebzelttern s. k.

2. szám.

Hirdetménye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1856. januar 3-ról, az iránti utasítással, hogy az országban fönálló vadászati rendtartás áthágásai miként büntetessenek.

A cs. k. katonai és polgári kormányzóság elnökségének 1854. december 15-ről holt rendelete által (1855-beli országos törv. lap II. rész. II. darab. sz.) közhírré tett büntető határozmányok, csu- nán az 1852. október 24-ről fegyvertartási nyil- táncs áthágásait érdekelvén, s tehát a vadászati áthágásokat nem illetvén, a cs. k. politikai és rend- tartási hatóságok Erdélyt illető vadászati törvénynek mint erre vonatkozó büntető szabálynak hiányá- ra, a vadászati rendtartás áthágásai elleni büntető törvényt illetőleg, alkalmazás végett az 1854. april 20-ról kelt, az országfejedelmi közigazgatási hatóságok rendelvényeinek és ítéleteinek végrehajtását érdeklő császári rendelet (Erdélyt il- lető országos kormánylap 1854-dik évfolyam I. rész

für
Siebenbürgen.
Jahr 1856.
II. A b t h e i l u n g.
I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. Januar 1856.

Nr. 1.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 26. December 1855, Bestimmung des Tarpreises für die Blutegel.

Der Tarpreis für die Blutegel in den öffentlichen Apotheken und den Offizinen der Wundärzte wird für das Jahr 1856 mit 8 fr. C.M. pr. Stück bestimmt.

Welches hiemit kundgemacht wird.

Für Se. Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

No. 2.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 3. Januar 1856, mit Andeutungen, wie Uebertretungen der hierlands bestehenden Jagd-Ordnung geahndet werden sollen.

Nachdem die, mit der Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements-Präsidentiums vom 15. December 1854 (Landesgesetz-Blatt für Siebenbürgen, Jahrgang 1855, II. Abth., II. Stück, No. 3) kundgemachten Strafbestimmungen, lediglich die Uebertretungen des Waffentragens vom 24. October 1852 betreffen, daher die Jagdüberrretungen nicht berühren, so werden die k. k. politischen und Polizei-Behörden in Ermanglung eines Jagdgesetzes, sowie einer hierauf bezüglichen Strafnorm für Siebenbürgen, bezüglich des Strafverfahrens bei Jagdüberrretungen auf die §§. 7 und 11 der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854, betreffend die Vollstreckung der Verfügungen und

pentrs
ARDEALŌ.
Anul 1856.
II. С Е П Ч И Я Н Е.
I. тѣмънкѣ.

Естпадатѣ ми трѣмѣкѣ дн 28. Јансарѣ 1856.

Nr. 1.

Пѣвликъчѣнеа

лохцѣинѣгѣ ч. р. pentrs Ардеалѣ дн 26. Дечемѣре 1855, прин каре се деѣне прецѣлѣ тапсале pentrs лѣиторѣ.

Прецѣлѣ тапсале pentrs лѣиторѣ дн апѣчѣле пѣвликѣ ми дн офѣчѣне лѣспрѣлорѣ pentrs анлѣ 1856 се деѣне кѣ кѣте 8. прѣчѣрѣ м. к. де вѣнтѣ.

Карѣ прин ачѣаста се адѣче ла пѣвликѣ ко- номѣнтѣ.

Pentrs Cerenitatea C. Dmn. гвбернѣторѣ
ч. р. Vice-precadinte
Лѣвѣелѣтѣрн м. п.

Nr. 2.

Пѣвликъчѣнеа

лохцѣинѣгѣ ч. р. pentrs Ардеалѣ дн 3. Јансарѣ 1856, копрѣнѣтѣоре де тѣсѣрѣ, кѣтѣ аѣ сѣ се пѣдепсѣаскѣ авѣтерѣле дела регѣлѣ- тѣнтѣлѣ де вѣнтѣоре чѣ кѣсѣтѣ дн цѣвѣра ачѣаста.

Фѣндѣкѣ тѣсѣрѣле де пѣдепсѣ пѣвликѣте кѣ ор- дѣнѣчѣнеа прецидѣале а гвбернѣштѣнтѣлѣ ч. р. мѣ- лѣтѣре ми чѣвѣле дн 15. Дечемѣре 1854 (вѣл. пров. pentrs Ардеалѣ дн 1854 сеп. II, тѣн. 2, Nr. 3) се атѣнѣтѣ нѣмѣл де авѣтерѣле дела патѣнта де арѣме дн 24. Октѣвѣре 1852, фѣртѣ а се естѣнде ми ла авѣтерѣле де вѣнтѣоре, дрѣнтѣвѣса депѣртѣорѣле ч. р. политѣге ми политѣге, дн лѣнѣа знеѣ лѣул до вѣнтѣоре ми а знеѣ норѣме де пѣдепсѣ pentrs Ардеалѣ, дн чѣеѣ чѣе прѣвѣштѣ ла прѣчѣ- еѣвѣра пѣпѣале pentrs авѣтерѣле вѣнтѣо- рѣштѣлѣ се дндрѣнтѣ а се копѣорма данѣ §§. 7 ми 11 ал орѣдѣлѣчѣнеѣ дндрѣнтѣлѣ дн 20. Априлѣ 1854 прѣвѣтѣоре ла пѣвѣрѣе дн лѣкѣрѣе а дѣцѣсѣ- цѣвѣлорѣ ми дѣчѣлѣнѣлорѣ фѣнтѣе де кѣтѣре депѣ-

V. dar. 97. sz.) 7. és 11-dik §§-ira utasítanak, s ezen szabályral vonatkozóval következő fölvilágosító határozványok bocsátatnak ki:

1. §.

Ki a vadászati szabályok áthágása által az általános büntető törvény 174. §. g) betűje alatt megjelölt büntetésre méltó cselekedet hibájába esik, ezen büntető törvény határozványai szerint büntetendő.

2. §.

Ki fegyvertartási engedély s vadászati jegy nélkül vadászaton éretik, fegyvere elvesztése mellett 5-től 70 forintigani bírsággal vagy egytől tizennégy napigani fogsággal fenytendő.

3. §.

Ki, bárha fegyvertartási engedély birtokában, azonban vadászati jegy nélkül, tehát jogosítlan vadászaton éretik, 5-től 50 forintigani pénz bírságha vagy egytől tiz napigani fogság büntetésbe esik s ismétlés esetében e büntetés mellett még fegyvere is elkoboztatik.

4. §.

Vadászati jegynek más használatába leendő átengedés vagy más személy részére kiadott vadászati jegynek használása a 3-dik §. szerint büntetendő.

5. §.

Olly vadra leendő vadászat, mellynél a kiméleti idő szem előtt tartandó, olly esetben, ha aszal a kiméleti idő iránt fönálló szabályok áthágnak, egytől husz forintigani pénz bírsággal vagy egytől négy napigani fogsággal fenytendő.

6. §.

Ha valakit egyéb nem terhel, hanem csak az hogy a 3. §. határozványa szerint rajtaérés esetében magát a megkivántató vadászati jeggyel igazolni nem tudta, azonban azt utólagosan bemutatja, vagy annak elvesztése esetében betudja bizonyítani, hogy még érvényes vadászati jeggyel birt, akkor ő egy forint pénz büntetés alá vonandó, melly ismétlés esetében öt forintig szaporíthatatik.

7. §.

Azon személyek részére, kiktől vadászati jegyök vadászatáthágás következtében elvételtek, vadászati jegy bírságai engedély csak az országos főnök beegyezésével adathatik.

8. §.

A vadászatáthágás miatt elkobzott fegyverek,

Erkenntnisse der landesfürstlichen politischen und polizeilichen Behörden (Landesgesetz-Blatt für Siebenbürgen, Jahrgang 1854, I. Abth., V. Stück, No. 97) zur Darnachachtung hingewiesen und, mit Beziehung auf diese Vorschrift, nachstehende erläuternde Bestimmungen erlassen.

§. 1.

Wer sich bei Uebertretung der Jagdvorschriften der im §. 174 lit. g. des allgemeinen Strafgesetzes bezeichneten strafbaren Handlung schuldig macht, ist nach den Bestimmungen des Letzteren zu behandeln.

§. 2.

Wer ohne Waffenpaß und ohne Jagdkarte auf der Jagd betreten wird, ist nebst dem Verfall des Gewehres mit einer Strafe von 5 bis 70 Gulden oder Arrest von einem bis zu vierzehn Tagen zu belegen.

§. 3.

Wer wengleich im Besitze eines Waffenpasses, jedoch ohne Jagdkarte, daher auf unbefugter Jagd betreten wird, verfällt einer Strafe von fünf bis fünfzig Gulden oder Arrest von einem bis zu zehn Tagen, und im Wiederholungsfalle, nebst dieser Strafe, auch noch der Confiscation des Gewehres.

§. 4.

Die Ueberlassung einer Jagdkarte an einen Anderen oder die Anwendung einer für eine andere Person ausgestellten Jagdkarte ist nach §. 3 zu behandeln.

§. 5.

Das Jagen auf Wild, bei welchem die Hegezeit zu beobachten ist, wird, wenn hierbei die bestehenden Vorschriften wegen der Hegezeit übertreten werden, mit einer Strafe von einem bis zu zwanzig Gulden oder Arrest von einem bis zu vier Tagen belegt.

§. 6.

Fällt Jemandem nichts weiteres zur Last, als daß er sich gegen die Bestimmung des dritten §. im Betretungsfalle mit der erforderlichen Jagdkarte nicht auszuweisen vermochte, jedoch solche nachträglich beibringt, oder im Falle des Verlustes darzuthun vermag, daß er eine noch gültige Jagdkarte besessen habe, so verfällt derselbe einer Geldstrafe von einem Gulden, welche in wiederholten Fällen auch bis fünf Gulden gesteigert werden kann.

§. 7.

Jenen Individuen, welchen wegen Jagd-Uebertretung die Jagdkarte entzogen wurde, kann die Bewilligung zum Besitze einer Jagdkarte nur von dem Landeschef wieder erteilt werden.

§. 8.

Die wegen Jagd-Uebertretung verfallenen

гаториеле провинциал позитиве ми полициене (szl. prov. pentru Ardealul din 1854, I. ser. mzn. V. Nr. 97) mi an legatură cu actele prescriptie ce emită sprătoriele dicuzscurăsi declăvitorie:

§. 1.

Челъ че ла аватеро дела прескриптеле де ванторо се фаче виноватъ де лăкароеа кълпосъ лăсемнатъ дн §. 174-лит. г. алъ кодичелі penale пинерале, се ва tranta dănz dicuzscurăsi declăvitorie din 97mz.

§. 2.

Челъ че неавандъ паспортъ де арме ми вилетъ де ванатъ, се ва кълка ла ванторо, пеллугъ пердереа армел, се ва pedenci ку о мълнтъ дела 5-пъnz ла 70 фл. алъ ку лăкисоре дела зна пъnz ла пănzспрезоче зиле.

§. 3.

Челъ че авандъ паспортъ де арме, не лăсч ми вилетъ де ванатъ, се ва pinde ла о ванторо псортатъ, кăде ла о педенсъ дела чинч пъnz ла чинч зечл фл. алъ ла лăкисоре дела зна пъnz ла зече зиле, ми ла лăтлмларе де релъдере пе лăлугъ, педенса ачелста лăкъ ми ла конфискаре армел.

§. 4.

Челъ че дъ вилетлă селъ де ванатъ ла алтлă, селъ челъ че се фолоселте де знъ асемене вилетъ, каре есте скосъ pentru о злтъ персонъ, се ва tranta dănz §. 3.

§. 5.

Челъ че влăеазъ донъ о фелъ, дн pивинца кълрел есте а се пъzi timuză de onpătra ванторел, деазъ ку ачелсе се калкъ прескриптеле pentru onpătră, се ва pedenci ку о мълнтъ дела знлă пъnz ла дăзечл флорел селъ ку лăкисоре дела зна пъnz ла пănz зиле.

§. 6.

Омзлă, аспра кълрел не кăде алъ лăнстаре, де кул ку елă, дн контра dicuzscurăsi din §. 3, афлăндсе ла ванторо, не се нôte legitima ку речертлă вилетъ де ванатъ, сар' малъ тълзи лăлъ prodăче ачелс, селъ пелъндъ'лă, есте дн старе а доведі, ку а аватъ вилетъ де ванторо, че се афлă лăкъ ку тълзи, кăде ла о мълнтъ дн вані де знъ флорел, каре ла лăтлмларел де релеліре се нôte езі ми пъnz ла чинч фл.

§. 7.

Персонелоръ, кълрелъ pentru аватеро вантороаскъ лă с'а латъ вилетлă де ванатъ, нăмал де кълре канлăл перел лă се нôte да лăвоіреа де а'млі кълтлра алъ вилетъ де ванторо.

§. 8.

Армеле лăте pentru аватеро вантороаскъ,

ha használatra még alkalmások, eladandók, a használatlanok és ollyak, mellyekre nézve vevő nem található, összekalapácsolandók s ó vas gyanánt áruba bocsátandók, az azokból begyűlt pénz pedig a vadászati jegyek díjával együtt az adópénztárba szolgáltatandó. Illyszerű fegyverek elkobozása, csak az illető politikai vagy rendőri hatóság által a vadászathatóg tekintetbe vételét tanúsító indokolt tudósítástétel alapján, s az országos főnök beegyezésével változtathatik pénzbüntetésessé.

§. 9.

A politikai és rendőri hatóságok kötelesek, e határozványok pontos követése fölött őrködni, s előforduló esetekben hivatalos eljárásukat azok szerint elrendelni.

§. 10.

Ezen rendelkezések értelmében hozott büntetési végzések elleni föllebezés, a törvényesen kiszabott határidő alatt a helytartósághoz mozdítandó.

E rendelkezések tőstént életbe léptetendők.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Hadszernagy.

3. szám.

Kibocsátványa

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1856. januar 16-ról, melly által az alkuszrendtartás 29. §-ában nyomtatási hiba igazítatik ki.

Az Erdély nagyfejedelemségét illető ideiglenes árualkuszrendtartás 29. §-ában, melly az 1855-beli országos törvénylap II. rész. X. dar. 35. sz. alatt hirdettetett ki, a harmadik szakaszban, a 2000 forintot meghaladó összegektől járó váltó és pénzügyletektől alkuszdíj illetőleg egy nyomtatási hiba csuszott be; s egy ezertől helyett tévedésből egy száztól (egy százalék) tétetett.

Ezen szakasz tehát a harmadik s negyedik sorban következőre igazítandó:

„Az alkuszdíj minden váltó- és pénzügyletnél 2000 frtot meg nem haladó összegig $\frac{1}{2}$ százalékban ($\frac{1}{2}$ %), 2000 frtot túlhaladó összegeknél pedig egy ezertőlben (1 %) határoztatik meg.“

A kormányzó ur ő herczegsége helyett
a cs. k. udvari tanácsos
A m a d e i s. k.

Gewehre sind, wenn sie noch zum Gebrauche tauglich sind, zu veräußern, die unbrauchbaren und jene, wofür sich kein Käufer findet, zu zerhämmern und als altes Eisenwerk zu verkaufen, der Erlös davon aber gleich den Jagdkarten-Laxen an die Steuercaße abzuführen.

Der Verfall von derlei Gewehren kann nur, über Genehmigung des Landes-Chefs, auf Grund eines die Rücksichtswürdigkeit des Jagdübertreters nachweisenden motivirten Berichtes der betreffenden politischen oder Polizei-Behörde, in eine Geldstrafe verwandelt werden.

§. 9.

Die politischen und Polizei-Behörden sind verpflichtet, die genaue Befolgung dieser Bestimmungen zu überwachen und in vorkommenden Fällen, nach denselben das Amt zu handeln.

§. 10.

Gegen die Straferkenntnisse, welche in Gemäßheit dieser Verfügungen gefällt werden, findet die Berufung binnen der gesetzlichen Frist an die Statthaltereien Statt.

Diese Verfügungen haben sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Karl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. S. M.

No. 3.

E r l a ß

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 16. Januar 1856, womit ein Druckfehler des §. 29 der Sensalen-Ordnung berichtigt wird.

In dem §. 29 der provisorischen Waaren-Sensalen-Ordnung für das Großfürstenthum Siebenbürgen, kundgemacht im Landesgesetzblatt pro 1855 II. Abth., X. Stück, No. 35, ist im dritten Absätze, bezüglich der Sensarie von Wechsel- und Geldgeschäften bei Beträgen über 2000 fl. ein Druckfehler unterlaufen und, statt ein per mille (eins von Tausend) irrigerweise ein per cent (eins von Hundert) gesetzt worden.

Dieser Absatz ist daher in der dritten Zeile zu berichtigen, und hat so zu lauten:

Die Sensarie wird von jedem Wechsel- und Geldgeschäft bei Beträgen bis zu 2000 fl. auf $\frac{1}{2}$ %, bei Beträgen über 2000 fl. auf 1 % festgesetzt.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
Der k. k. Hofrath
A m a d e i m. p.

deakz cant anka zane, ce vorb vinde, ear' chelo pelen mi kari na ce notz vinde, ce vorb cefrma mi ce vorb vinde ka fierz velez, ear' vanil ce ce vorb pinde, ce vorb deduce la cassa de dare dntorkma k mi tancele nentrz vilotela de vantzore. Konfikareea znopz acemeni arme ce note prefaca ant'ro mzanlz de vani nsmal k dnoicea kapzli cerpel, ne temelzln znsi ranortz motizat diu nartea pncenpivei deperztoril poaitive az poaitiene mi doveditoris, k volz ce c'a avzistz dela lecea de vknatz, meritz a fi azatz dn vzgare de camz.

§. 9.

Deperztoriele poaitive mi de poaitz cant dntetopate a csnpraveriea dntorkmal-zrnareea avestorz dicsczlzlni mi la dntamplzri ce arz vini dnainte, dzvz avcele a'mi face dzkrzrile lorz ofitioce.

§. 10.

dn kontra cantindelorz penaal, kari ce vorz dinta dn konformitate k dicsczlzlnile aveste, rezkrzaz ce va note face dn terminzaz levlzitz la rezvznzmnitz.

Dicsczlzlnile aveste az cz vzziackz de loz dn dzkrare.

Prinzipale Karol de Schwarzenberg m. p.
generaal de artileriez.

Nr. 3.

Dekretzaz

lozvnimingei c. p. nentrz Ardeaz din 16. Ianarz 1856, prin care ce dndreantz o gresmaz de tinarz dn §. 29 din rezvzmnitzaz nentrz ckncaal.

dn §. 29 az rezvzmnitzazl provisoril nentrz ckncaal de neroz dn mzele prinzipalz Ardeazaz, pavlizatz dn vz. prov. din 1855 II. sez. mzn. X. Nr. 35 alinia a treia, dn priinga sanczriel dela polide mi neroziminte vznepti la czme nesto 2000 c'a fizvz o gresmaz de tinarz, vzmanduce dn loz de vzaz dela miie, vzaz dela czvz.

Dpentaveea alinia avesta dn mizlaz az treile are cz ce dndrente mi cz czme amea:

Sanczria dela fizkare polidz mi treevz dn vani vzvz la czme de 2000 ce desice k $\frac{1}{2}$ %, la czme nesto 2000 k 1 %.

Nentrz Seren. C. Domnzaz rezvztorz
c. p. koncziazrlz de krtle
A m a d e i m. p.